

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ РГП «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ» и УЧРЕЖДЕНИЕМ «НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ФИНАНСОВОГО И
НАЛОГОВОГО ПРАВА»

Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный университет имени аль-Фараби Министерства образования и науки Республики Казахстан» (далее «Университет») в лице проректора Ахмед-Заки Д.Ж. и декана юридического факультета Байдельдинова Д.Л., действующих на основании Устава, с одной стороны, и Учреждение «Научно-исследовательский институт финансового и налогового права» (далее «НИИ ФинП») в лице директора Порохова Е.В., действующего на основании Устава, с другой стороны, далее именуемые совместно «Стороны», руководствуясь желанием дальнейшего совершенствования и расширения более тесного сотрудничества в области правовой науки и образования, а также в целях практической реализации Государственной стратегии по интеграции науки и образования на основе принципов равенства, взаимопонимания и эффективности заключили настоящий Договор (далее – «Договор») о нижеследующем:

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 В своей деятельности Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан, законами Республики Казахстан.

1.2 Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его сторонами и действует в течении 3 (трех) лет. По истечении данного срока Договор может быть продлен по взаимному соглашению Сторон. Договор предусматривает сотрудничество по следующим направлениям подготовки кадров: 5В030400 – «Таможенное дело»; 6М030400 – «Таможенное дело»; 6М030500 – «Судебная экспертиза»; 5В030300 – «Правоохранительная деятельность»; 6М030300 – «Правоохранительная деятельность».

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1 Целью настоящего Договора является повышение качества образования, активизация и повышение эффективности проведения научных исследований, развитие и практическая реализация принципа практико-ориентированного подхода в подготовке кадров.

2.1.1 Регулярный обмен информацией по научным проектам, а также иным сферам деятельности Сторон;

2.1.2 Создание и реализация совместных исследовательских и инновационных проектов;

2.1.3 Организация и проведение совместных учебно-практических и научных мероприятий;

2.1.4 Организация совместных научно-практических конференции, семинаров, выставок, а также выпуск информационных изданий, учебников, учебных пособий, методик и методических рекомендации;

2.1.5 Участие в научных конференциях, семинарах проводимых Сторонами;

2.1.6 Обмен учебной и научной литературой;

2.1.7 Осуществление повышения квалификации специалистов Университета и НИИ ФиНП;

2.1.8 Организация и проведение производственных, научно-исследовательских практик бакалавров и магистрантов Университета.

2.2 Стороны могут развивать сотрудничество и в других областях представляющих общий интерес.

2.3 Настоящий Договор определяет основные формы сотрудничества Сторон и устанавливает его общие рамки.

2.4 Конкретные условия реализации указанных направлений сотрудничества будут стремиться решать путем переговоров на основе взаимного уважения и доброжелательности, исходя из принципов добросовестности.

3. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

3.1 Все споры и разногласия по настоящему договору Стороны будут стремиться решать путем переговоров на основе взаимного уважения и доброжелательности, исходя из принципов добросовестности;

3.2 В случае если Стороны не договорятся, все споры и разногласия решаются в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

4. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

4.1 Условия настоящего Договора могут быть изменены по соглашению Сторон.

4.2 Если иное не предусмотрено настоящим Договором, все изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в письменном виде и являются неотъемлемой частью настоящего Договора и вступают в силу с момента их подписания уполномоченными на то представителями Сторон.

4.3 Ни одна из сторон не имеет право передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьей стороне без согласия второй стороны.

4.4 Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке досрочно прекратить действие настоящего Договора (отказ от договора) в случае если такая Сторона утрачивает интерес в дальнейшем сотрудничестве в рамках настоящего Договора и/или необходимость в сотрудничестве. В случае одностороннего отказа от исполнения Договора Сторона, инициировавшая его прекращение, обязана письменно уведомить другую Сторону о прекращении действия Договора не позднее чем за тридцать календарных дней до даты досрочного прекращения действия Договора. Дата досрочного прекращения Договора указывается в уведомлении о прекращении его действия. Подписание Сторонами каких-либо дополнительных соглашений о прекращении действия Договора в этом случае не требуется.

4.5 Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, оба экземпляра имеют одинаковую силу. Каждая сторона получает по одному экземпляру Договора.

РГП «Казахский национальный университет
имени аль-Фараби Министерства образования
и науки Республики Казахстан»
пр. аль-Фараби, 71, инд.: 050038

Проректор
КазНУ им. аль-Фараби Ахмед-Заки Д.Ж.



2016 г.

м.п.

Учреждение «Научно-исследовательский институт финансового и
налогового права»:
БИН 060840007363
г. Алматы, ул. М. Озтюрка, 14, инд. 050057

Директор
Порохов Е.В.



м.п.

<p style="text-align: center;">AGREEMENT about cooperation in the sphere of educational, scientific and practical activities between Al-Farabi Kazakh National University (Republic of Kazakhstan) and CONCORDE International Academy (Academie Internationale CONCORDE, France)</p>	<p style="text-align: center;">ДОГОВОР о сотрудничестве в сфере образовательной, научной и практической деятельности между Казахским национальным университетом имени аль-Фараби (Республика Казахстан) и Международной академии CONCORDE (Academie Internationale CONCORDE, Франция)</p>
<p>Astana «14» March 2016 г.</p>	<p>г. Астана «14» март 2016 г.</p>
<p>Al-Farabi Kazakh National University, hereinafter referred to as "KazNU" represented by the First Vice-Rector Mukhambetkali Burkitbayev acting under the Bylaws of KazNU and the International Concorde Academy, hereinafter referred to as "the Party 2" represented by the President Professor Grigori Tomski which are in common called further "Parties" have signed the present Contract as follows:</p>	<p>РГП на ПХВ Казахский Национальный университет имени аль-Фараби, именуемое в дальнейшем «КазНУ» в лице первого проректора Мухамбеткали Мырзабаевича Буркитбаева, действующего на основании устава КазНУ и Международная Академия CONCORDE, именуемая в дальнейшем «Сторона 2», в лице президента профессора Томского Григория Васильевича, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны» заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>
<p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p>	<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>
<p>The parties have agreed to carry out mutually beneficial cooperation for establishing collaboration in educational, scientific, and field oriented activities to improve the quality of training highly qualified staff</p>	<p>Стороны договорились осуществлять взаимовыгодное сотрудничество в целях установления взаимных связей по учебной, научной, производственной деятельности для повышения качества подготовки кадров высшей квалификации</p>
<p>2. TERMS OF COOPERATION</p>	<p style="text-align: center;">2. УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА</p>
<p>2.1. The Parties carry out cooperation on the principles of equality, trust, honest partnership relation to each other 2.2. The Parties cooperate, based on protection of mutual interests and full economic entity assumption.</p>	<p>2.1. Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равенства, доверия, честного партнерства по отношению друг к другу 2.2. Стороны сотрудничают, основываясь на защите взаимных интересов и полной хозяйственной обособленности.</p>
<p>3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>	<p style="text-align: center;">3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p>
<p>3.1. The Parties undertake to join efforts to collaborate for broadening the scope of cooperation: 3.1.1. In the field of educational activities: - exchange of experience in the sphere of educational activities, exchange of curricula, programs, educational and methodological materials, manuals</p>	<p>3.1. Стороны обязуются объединить усилия и организовать совместную работу, направленную на расширение сотрудничества: 3.1.1. В области образовательной деятельности: - обмен опытом в сфере образовательной деятельности, учебными планами,</p>



and periodicals on a paid-for and gratuitous basis;
- an exchange of leading experts for teaching, conducting master classes and trainings on actual problems of sciences;
- joint publication and edition of textbooks, educational and methodological manuals and guidebooks;
- the organization of retraining, professional development of staff of the Party 2 on training grounds of KazNU.

3.1.2. In the field of scientific work:

- carrying out joint scientific researches on the basis of concrete contracts;
- publications of results of joint scientific researches;
- exchange of scientific information, scientific articles, works;
- participation in scientific conferences, seminars, round tables;
- provision of consultations on research activities.

3.1.3. In field oriented activities:

- carrying out mutual consultations on joint activities;
- organization and carrying out professional and research internships of students and undergraduates of the KazNU majored in 6M030500 – "Forensic Investigation"; 5B030300 – "Law Enforcement Activities"; 6M030300 – "Law Enforcement Activities"; 5B030400 – "Customs Affairs"; 6M030400 – "Customs Affairs".

4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

4.1. All disputes arising between the Parties under the present contract will be settled in accordance with the established procedure.

5. ORDER OF CHANGE, CANCELLATION AND EXTENSION OF PERIOD OF VALIDITY OF THE PRESENT CONTRACT

5.1. The present Contract comes into effect from the date of its signature by the Parties and remains in force for 5 years.

5.2. The present Contract can be prolonged by a mutual consent of the Parties.

программами, учебно-методическими пособиями, учебными и периодическими изданиями на возмездной и безвозмездной основе;

- обмен ведущими сотрудниками для проведения учебных занятий, мастер-классов и тренингов по актуальным проблемам наук;
- совместная подготовка и издание учебных, учебно-методических пособий;
- организация переподготовки, повышения квалификации сотрудников Стороны 2 на учебных полигонах КазНУ.

3.1.2. В области научной работы:

- проведение совместных научных исследований на основе конкретных договоров;
- публикации результатов совместных научных исследований;
- обмен научной информацией, научными статьями, трудами;

- участие в научных конференциях, семинарах, круглых столах;

- оказание консультаций по вопросам научно-исследовательской деятельности.

3.1.3. В области производственной деятельности:

- проведение взаимных консультаций по вопросам совместной деятельности;

- организация и проведение профессиональной и научно-исследовательской практики студентов и магистрантов КазНУ по специальностям 6M030500 – «Судебная экспертиза»; 5B030300 – «Правоохранительная деятельность»; 6M030300 – «Правоохранительная деятельность»; 5B030400 – «Таможенное дело»; 6M030400 – «Таможенное дело».

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Все споры, возникающие между Сторонами по настоящему договору, разрешаются в установленном порядке.

5. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ, РАСТОРЖЕНИЯ И ПРОДЛЕНИЯ СРОКА ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет.

5.2. Настоящий Договор может быть продлен по взаимному согласию Сторон.

6. OTHER CONDITIONS

6.1. All annexes to the present Contract serve as its integral parts.

6.2. All changes and additions to the present Contract in the form of appendices are valid if they are made in writing and signed by the agents of the Parties authorized on that.

6.3. All notices within the present Contract have to be sent by the Parties in writing.

6.4. The present Contract is made in 2 (two) copies in English and Russian languages possessing equal validity.

7. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:

Republican State Enterprise "Al-Farabi Kazakh National University" of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan
050040, Almaty, Republic of Kazakhstan
71, Al-Farabi aven

First Vice-Rector


Mukhambetkali Burkitbayev

Academie Internationale CONCORDE
11 rue de la Concorde,
10 100 Romilly sur Seine, France

President of


Grigori Tomski

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6.1. Все приложения к настоящему Договору составляют его неотъемлемую часть.

6.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору в форме приложений действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.

6.3. Все уведомления в рамках настоящего Договора должны посылаться Сторонами в письменном виде.

6.4. Настоящий договор составлен в 2 (двух) экземплярах на английском и русском языках, обладающих равной юридической силой.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:

РГП на ПХВ «Казахский национальный университет имени аль-Фараби» Министерства образования и науки Республики Казахстан
050040, город Алматы, Республика Казахстан
Проспект аль-Фараби, 71

Первый проректор


Бурkitбаев М.М.

Международная академия CONCORDE
Ул. Конкорд, 11
10 100 Ромий-сюр-Сен, Франция

Президент


Томский Г.В.

